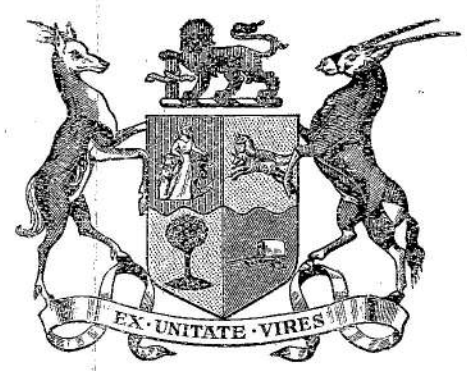


ANGLO-AMERICAN CORPORATION
RECEIVED
18 JUN 1927
OF SOUTH AFRICA LTD

G.



R

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitegewone Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

UITGEGEE OP GESAG.

VOL. LXVIX PRICE 6d. CAPE TOWN, 9TH JUNE, 1927. PRYS 6d. No. 1635.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT

The following Government Notice is published for general information.
H. D. J. BODENSTEIN,
Secretary to the Prime Minister.
The Prime Minister's Office,
Cape Town.

No. 928, 8th June, 1927.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information;

	PAGE
No. 13 of 1927. Chartered Accountants Designation (Private) Act	ii
No. 14 of 1927. Payment of Quitrent (Cape) Act	iii
No. 15 of 1927. Native Affairs Act, 1920, Further Amendment Act	iv
No. 16 of 1927. Co-operative Agricultural Societies Debts Repayment Act	iv
No. 17 of 1927. Wesleyan Methodist Church (Private) Act	v

House of Assembly,
6th June, 1927.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 160.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

	PAGE
A.B. 57-'27. Provincial Powers Amendment Bill	ix
A.B. 58-'27. Restricted Minerals Export Bill	xi

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.
H. D. J. BODENSTEIN,
Sekretaris van die Eerste Minister.
Kantoor van die Eerste Minister,
Kaapstad.

No. 928 6 Junie 1927.

Hiermee word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan die volgende wette wat hiermee vir algemene informasie gepubliseer word.

	BLADY
No. 13 van 1927. Geoktrooieerde Rekenmeesters Benaming (Private) Wet	ii
No. 14 van 1927. Betaling van Erfpag (Kaap) Wet	iii
No. 15 van 1927. Naturellesake Wet, 1920, Verder Wysigings Wet	iv
No. 16 van 1927. Wet op Terugbetaling van Skulde van Koöperatiewe Landbouverenigings	iv
No. 17 van 1927. Wesleyaanse Metodiste Kerk (Private) Wet	v

Volksraad,
6 Junie 1927.

Die volgende Wetsontwerpe, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge Artikel 160 van die Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van die Volksraad.

	BLADSY
A.B. 57-'27. Prowinsiale Bevoegdthede (Wysigings) Wetsontwerp	ix
A.B. 58-'27. Uitvoer van Beperkte Minerale Wetsontwerp	xi

No. 13, 1927.]

PRIVATE ACT

To provide a designation for members of the Transvaal Society of Accountants, the Natal Society of Accountants, the Cape Society of Accountants and Auditors (incorporated 1907), and the Society of Accountants and Auditors in the Orange Free State.

WHEREAS by the Accountants Ordinance, 1904, of the then Colony of the Transvaal provision was made for the registration of persons publicly practising or entitled to practise publicly as accountants in the Transvaal so as to distinguish qualified from unqualified persons and provide a qualification for admission to the register of accountants established by the said Ordinance:

AND WHEREAS by the Accountants Act, 1909, of the then Colony of Natal the like provisions were made as regards the registration of persons publicly practising or entitled to practise publicly as accountants in Natal, which Ordinance and Act are still in force:

AND WHEREAS during the year 1907 there were formed by means of Memorandum and Articles of Association in the then Colonies of the Cape of Good Hope and Orange River Colony Societies now styled, respectively, the Cape Society of Accountants and Auditors (incorporated 1907) and the Society of Accountants and Auditors in the Orange Free State having for their object the betterment or advancement of the profession of accountant:

AND WHEREAS the Societies created under the Ordinance and Act aforesaid now co-operate with the Societies so formed in the Cape and Orange Free State Provinces in the matters of reciprocal admission to membership, qualification for admission to membership and the conduct of examinations of persons desirous of practising as accountants:

AND WHEREAS by the combined efforts of the said four Societies a large body of highly qualified persons has been created throughout the Union possessing a status warranting the conferring upon the individual members of the said Societies of a statutory designation:

AND WHEREAS it is expedient that the members of the aforementioned Societies should be entitled to use the designation "Chartered Accountant (South Africa)" or "Chartered Accountant (S.A.)" or the initials "F.C.A.(S.A.)" or "A.C.A.(S.A.)" or "C.A.(S.A.)" and that the unauthorized use of the said designation or initials or of the designation "Chartered Accountant" or the initials "F.C.A.," "A.C.A." or "C.A." shall be a punishable offence:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Use of designation "Chartered Accountant (South Africa)".

1. (1) Every member of the Transvaal Society of Accountants, the Natal Society of Accountants, the Cape Society of Accountants and Auditors and the Society of Accountants and Auditors in the Orange Free State shall be entitled to use the designation "Chartered Accountant (South Africa)" or "Chartered Accountant (S.A.)" or the initials "F.C.A.(S.A.)," "A.C.A.(S.A.)" or "C.A.(S.A.)."

(2) Any person who uses the designation "Chartered Accountant (South Africa)" or "Chartered Accountant (S.A.)" or the initials "F.C.A.(S.A.)" or "A.C.A.(S.A.)" or "C.A."

No. 13, 1927.]

PRIVATE WET

Om voorsiening te maak vir 'n benaming vir lede van die Transvaalse Genootskap van Rekenmeesters, die Natalse Genootskap van Rekenmeesters, die Kaapse Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs (ingelyf 1907) en die Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs in die Oranje Vrystaat.

NADEMAAL deur die Rekenmeesters Ordonnansie, 1904, van die destydse Kolonie Transvaal voorsiening gemaak is vir die registrasie van persone publiek praktiserende of geregtig om publiek te praktiseer as rekenmeesters in Transvaal ten einde onderskeid te maak tussen bevoegde en onbevoegde persone en 'n bevoegdheid vir toelating tot die register van rekenmeesters ingestel deur die genoemde Ordonnansie vas te stel:

EN NADEMAAL deur die Rekenmeesters Wet, 1909, van die destydse Kolonie Natal gelyke voorsienings gemaak is met betrekking tot die registrasie van persone publiek praktiserende of geregtig om publiek te praktiseer as rekenmeesters in Natal, watter Ordonnansie en Wet nog van krag is:

EN NADEMAAL gedurende die jaar 1907 deur middel van 'n Akte van Oprigting en Statute in die destydse Kolonies Kaap de Goede Hoop en Oranjerivier Kolonie Genootskappe opgerig is wat nou respektiefflik genoem word die Kaapse Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs (ingelyf 1907) en die Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs in die Oranje Vrystaat en wat die verbetering of bevordering van die professie van rekenmeester beoog:

EN NADEMAAL die Genootskappe kragtens die voornoemde Ordonnansie en Wet gevorm nou met die Genootskappe wat so in die Kaap en Oranje Vrystaat Provinsies opgerig is saamwerk in sake wedyrsydse toelating tot lidmaatskap, bevoegdheid vir toelating tot lidmaatskap en die afneem van eksamens van persone wat begerig is om as rekenmeesters te praktiseer:

EN NADEMAAL deur die verenigde pogings van die genoemde vier Genootskappe 'n groot liggaam van persone met hoë bevoegdheid deur die ganse Unie gevorm is wat 'n status besit wat die verlening van 'n wetlike benaming aan die individuele lede van genoemde Genootskappe regverdig:

EN NADEMAAL dit raadsaam is dat die lede van die voornoemde Genootskappe geregtig sal wees om die benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester (Suid-Afrika)" (Chartered Accountant (South Africa)) of "Geoktrooieerde Rekenmeester (S.A.)" (Chartered Accountant (S.A.)) of die voorletters "F.C.A.(S.A.)" of "A.C.A.(S.A.)" of "C.A.(S.A.)" te gebruik, en dat die ongemagtigde gebruik van voornoemde benaming of voorletters of van die benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester" (Chartered Accountant) of die voorletters "F.C.A.," "A.C.A." of "C.A." 'n strafbare misdryf sal wees:

WORD DIT BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Elke lid van die Transvaalse Genootskap van Rekenmeesters, die Natalse Genootskap van Rekenmeesters, die Kaapse Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs en die Genootskap van Rekenmeesters en Ouditeurs in die Oranje Vrystaat is geregtig om die benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester (Suid-Afrika)" (Chartered Accountant (South Africa)) of "Geoktrooieerde Rekenmeester (S.A.)" (Chartered Accountant (S.A.)) of die voorletters "F.C.A.(S.A.)," "A.C.A.(S.A.)" of "C.A.(S.A.)" te gebruik.

(2) Elke persoon wat die benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester (Suid-Afrika)" (Chartered Accountant (South Africa)) of "Geoktrooieerde Rekenmeester (S.A.)" (Chartered Accountant (S.A.)) of die voorletters "F.C.A.(S.A.)" of "A.C.A."

Gebruik van benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester (Suid-Afrika)".

(S.A.)" shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds unless he proves that he is a member of one or other of the Societies specified in sub-section (1), and any person who uses the designation "Chartered Accountant" or the initials "F.C.A.," "A.C.A." or "C.A.," either alone or in combination with any other words, or any name, title or description, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds unless he proves that he is a member of a Society incorporated by Royal Charter or legislative enactment, membership of which is at present accepted as a qualification for admission to any one of the Societies specified in sub-section (1).

Short title.

2. This Act may be cited as the Chartered Accountants Designation (Private) Act, 1927.

(S.A.)" of "C.A.(S.A.)" gebruik is skuldig aan 'n misdryf en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond tensy hy bewys dat hy lid is van een of ander van die Genootskappe in sub-artikel (1) opgenoem, en elke persoon wat die benaming "Geoktrooieerde Rekenmeester" (Chartered Accountant) of die voorletters "F.C.A.," "A.C.A." of "C.A." of alleen of saam met ander woorde of enige naam, titel of beskrywing gebruik is skuldig aan 'n misdryf en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond tensy hy bewys dat hy lid is van 'n Genootskap ingelyf deur Koninklike Oktrooi of wetgewende verordening, die lidmaatskap waarvan nou as 'n bevoegdheid vir toelating tot een van die in sub-artikel (1) opgenoemde Genootskappe aangeneem is.

2. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Geoktrooieerde Korte titel. Rekenmeesters Benaming (Private) Wet, 1927.

No. 14, 1927.]

ACT

To regulate the payment of quitrent by part owners of land subject to payment of quitrent and situated in the Province of the Cape of Good Hope

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Payment of quitrent in respect of undivided or subdivided portion of land in Cape Province.

1. The provisions of any other law notwithstanding, no owner of any undivided share or subdivided portion of any land subject to the payment of quitrent and situated in the Province of the Cape of Good Hope and in respect of which no apportionment of quitrent has been made shall be liable for a larger proportion of the quitrent payable in respect of such land than is proportionate to the extent or area of the holding owned by him: Provided that on no such share or portion shall less than five shillings quitrent be payable.

What receipt required in case of transfer.

2. The production of the receipt or certificate of a competent revenue officer that the quitrent payable in respect of any such share or portion has been duly paid shall be sufficient compliance with the provisions of sub-section (1) of section forty-four of the Deeds Registries Act, 1918 (Act No. 13 of 1918) (in so far as they relate to payments of quitrent) in respect of any grant or transfer of any such share or portion.

Short title.

3. This Act may be cited as the Payment of Quitrent (Cape) Act, 1927.

No. 14, 1927.]

WET

Tot reëling van die betaling van erfpag deur gedeelte-eienaars van grond geleë in die provinsie Kaap die Goeie Hoop, waarop erfpag betaalbaar is.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Nienteenstaande die bepalings van enige wet is 'n eienaar van 'n onverdeelde aandeel of onderverdeelde gedeelte van grond geleë in die provinsie Kaap die Goeie Hoop, waarop erfpag betaalbaar is en ten aansien waarvan geen verdeling van erfpag gemaak is, nie verantwoordelik vir 'n groter verhouding van die erfpag betaalbaar ten aansien van sodanige grond dan wat in verhouding is tot die grootte of oppervlakte van die grond waarvan hy eienaar is: Met die verstande, dat op geen sodanige aandeel of gedeelte minder dan vyf sjelings erfpag betaalbaar sal wees.

2. Die oorlegging van die kwitansie of sertifikaat van 'n Watter bevoegde inkomste-beampte dat die erfpag betaalbaar ten aansien van sodanige aandeel of gedeelte behoorlik betaal is, word geag op voldoende wyse aan die bepalings van sub-artikel (1) van artikel vier-en-veertig van die Wet op Registratiekantoren van Akten, 1918 (Wet No. 13 van 1918) (insover hulle op betaling van erfpag betrekking het), ten aansien van enige oekening of oordrag van so 'n aandeel of gedeelte te voldoen.

3. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Betaling van Korte titel. Erfpag (Kaap) Wet, 1927.

Betaling van erfpag ten aansien van onverdeelde of onderverdeelde gedeelte van grond in Kaap-provinsie.

Watter kwitansie vereis in geval van oordrag.

No. 15, 1927.]

[No. 15, 1927.]

ACT**To amend further the Native Affairs Act, 1920.**

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *five* of the Native Affairs Act, 1920 (Act No. 23 of 1920), hereinafter referred to as the principal Act, is hereby amended by the insertion after the word "Parliament" of the words "or for any area adjoining any existing native areas which the Governor-General, who is hereby empowered so to do, may by proclamation in the *Gazette* declare to be a native area for the purposes of this section".

2. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section (2), the original section becoming sub-section (1):—

(2) The District Council established under section *thirty-eight* of the Glen Grey Act, 1894 (Act No. 25 of 1894 of the Cape of Good Hope), shall be deemed to be a local council for the purposes of sub-section (1).

3. This Act may be cited as the Native Affairs Act, 1920, Further Amendment Act, 1927.

WET**Tot verder wysiging van die Naturellezaken Wet, 1920,**

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *vyf* van die Naturellezaken Wet, 1920 (Wet No. 23 van 1920), hieronder die Hoofwet genoem, word hiermee gewysig deur invoeging van die woord "instellen" na die woord "raad" waar dit die eerste keer voorkom en deur die woord "instellen" te skrap en te vervang deur die woorde "of voor een of andere streek grenzende aan bestaande natuurellestreke die de Goeverneur-generaal, die hierbij gemagtigd word zulks te doen, voor de doeleinden van dit artikel bij proklamatie in de *Staatskoerant* tot een natuurellestreek mocht verklaren".

2. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel (2) daaraan toe te voeg, sodat die oorspronklike artikel sub-artikel (1) word:—

(2) De Distriktsraad ingesteld krachtens artikel *acht en dertig* van de Glen-Grey Wet, 1894 (Wet No. 25 van 1894 van de Kaap de Goede Hoop) wordt geacht een plaatselijke raad te zijn voor de doeleinden van sub-artikel (1).

3. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Naturellesake Kortetitel, 1920, Verder Wysigings Wet, 1927.

No. 16, 1927.]

[No. 16, 1927.]

ACT**To make provision for the repayment of written-off debts owing to the Land and Agricultural Bank of South Africa by co-operative agricultural societies, in the event of the dissolution of such societies.**

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Any amount written off by the Central Board of the Land and Agricultural Bank of South Africa under the provisions of section *eleven* of the Land Bank Acts Further Amendment Act, 1924 (Act No. 32 of 1924) as amended by section *seventeen* of the Financial Adjustments Act, 1925 (Act No. 43 of 1925) shall, if the co-operative society which owed the amount so written off, is dissolved, be repaid to the said Bank out of any surplus of assets of such society which may be available after payment of the society's liabilities and obligations referred to in sub-section (1) of section *forty-eight* of the Co-operative Societies Act, 1922 (Act No. 28 of 1922), before any distribution whatsoever in terms of paragraph (a) of the said sub-section is made to any members of such society: Provided that such Board, if satisfied that the dissolution of such society is not effected mainly for the purpose of distributing among its members any such surplus resulting from such writing-off, may, in its discretion, waive such repayment wholly or in part.

2. If within a period of six months after dissolution of any co-operative society referred to in section *one*, a new co-operative agricultural society approved of by the Central Board aforesaid is formed in the area in which the society so dissolved carried on operations and registered under the Co-operative Societies Act, 1922, such Board may pay over to such new society the whole or any part of the amount repaid to the Land and Agricultural Bank in terms of section *one* subject to such conditions as such Board may determine.

3. This Act may be cited as the Co-operative Agricultural Societies Debts Repayment Act, 1927, and shall be deemed to have come into operation on the fifteenth day of April, 1927.

WET**Om voorsiening te maak vir terugbetaling van afgeskrewe somme, aan die Land- en Landboubank van Suid-Afrika verskuldig deur koöperatiewe landbouverenigings, in geval sodanige verenigings ontbinde word.**

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. 'n Bedrag wat ooreenkomstig artikel *elf* van die Land-bank Wetten Verdere Wijzigingswet, 1924, (Wet No. 32 van 1924) soas gewysig deur artikel *sewentien* van die Finansiële Regelings Wet, 1925 (Wet No. 43 van 1925) deur die Sentrale Raad van die Land- en Landboubank van Suid-Afrika afgeskrywe is, moet, wanneer die koöperatiewe vereniging wat die aldus afgeskrewe bedrag geskuld het, ontbinde word, uit die oorskot van bate van bedoelde vereniging wat na die in sub-artikel (1) van artikel *ag-en-veertig* van die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1922 (Wet No. 28 van 1922), vermelde verbintenisse en verpligtings van die vereniging vereffen is, beskikbaar mog wees, aan bedoelde Bank terugbetaal word voordat ingevolge paragraaf (a) van voornoemde sub-artikel enige uitkering aan lede van bedoelde vereniging geskied: Met die verstande dat bedoelde Raad, as hy oortuig is dat die ontbinding nie bewerkstellig word nie hoofsaaklik ten einde so 'n oorskot, wat die gevolg is van daardie afskrywing, onder sy lede te verdeel, volgens goedvinde geheel of gedeeltelik mag afsien van daardie terugbetaling.

2. As daar binne ses maande na die ontbinding van 'n koöperatiewe vereniging vermeld in artikel *een*, in die gebied waarin daardie ontbonde vereniging werksaam was, 'n nuwe koöperatiewe landbouvereniging wat voormelde Sentrale Raad goedkeur, opgerig en ingevolge die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1922, geregistreer word, dan mag bedoelde Raad die hele bedrag wat krachtens artikel *een* aan die Land- en Landboubank terugbetaal is, of 'n deel daarvan, aan daardie nuwe vereniging oorbetaal, onder sodanige voorwaardes as wat bedoelde Raad mog bepaal.

3. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Wet op Terugbetaling van Skulde van Koöperatiewe Landbouverenigings, 1927, en word geag in werking te getree het op die vyftiende dag van April 1927.

No. 17 1927.]

PRIVATE ACT

To provide for the independence of the South African Conference of the People called Methodists, to declare and define its powers, to vest certain property in Trustees for the benefit of the Wesleyan Methodist Church of South Africa for certain uses and purposes, to make other provision in regard to the said Conference and property, and to make provision for the maintenance by the said Conference of the doctrines and religious usages of the People called Methodists.

Preamble.

WHEREAS the Yearly Conference of the people called Methodists in Great Britain was constituted by deed poll of the Reverend John Wesley dated the 28th day of February, 1784, and is the governing authority for Great Britain and elsewhere of the religious organization known as the society of people called Methodists, the Wesleyan Methodist Church, or other like title;

And whereas in virtue of the powers conferred by the said deed poll as amplified by the provisions of an Act of the Imperial Parliament known as the Methodist Conference Act, 1876, the said Yearly Conference (hereinafter referred to as the Yearly Conference) in the year 1882 by resolution constituted a South African Conference of the people called Methodists (hereinafter referred to as the South African Conference) and defined its jurisdiction, powers and functions and delegated to or conferred upon it certain powers and privileges, providing however that the South African Conference should be affiliated to it, and should in certain respects be under its control, and that the said constitution might be altered from time to time by the South African Conference with its concurrence;

And whereas in consequence thereof the South African Conference now has jurisdiction over all the Wesleyan Methodist ministers, preachers on trial, churches and missions in South Africa in the provinces of the Cape of Good Hope, Natal and Orange Free State and is within those districts the governing authority of the said religious organization which is therein commonly called the Wesleyan Methodist Church of South Africa;

And whereas there is a considerable quantity of movable and immovable property in the said provinces held under various forms of trusts but all substantially for the use and benefit of the Wesleyan Methodist Church of South Africa which is administered, controlled or dealt with by the South African Conference or by representatives or officials under its control and direction, but the said South African Conference acts in the premises as a delegate of, and as affiliated to, the Yearly Conference and under its supervision and control;

And whereas the South African Conference desires that the delegation aforesaid should be made irrevocable, that the control and affiliation aforesaid should cease and that the power to alter the said constitution should be vested in it, and that it should become an independent and autonomous body in control of the foregoing property and of a religious organization to be called the Wesleyan Methodist Church of South Africa consisting of the people called Methodists within the area of its jurisdiction, having the same doctrines and objects as the people called Methodists in Great Britain, and has resolved accordingly;

No. 17 1927.]

PRIVATE WET

Om voorsiening te maak vir die onafhanklikheid van die Suidafrikaanse Konferensie van die mense genoem Metodiste, om sy bevoegdhede te verklaar en te omskryf, om sekere goedere die eiendom te maak van trustees ten voordele van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika vir sekere oogmerke en doeleindes, om ander voorsiening te maak ten opsigte van genoemde Konferensie en goedere en om voorsiening te maak vir die handhawing deur genoemde Konferensie van die leer en godsdienstige gebruike van die mense genoem Metodiste.

NADEMAAL die Jaarlikse Konferensie van die mense genoem Metodiste in Groot Brittanje by eensydige kontrak van die Weleerwaarde John Wesley gedateer die ag-en-twintigste dag van Februarie, 1784, gekonstitueer is en vir Groot Brittanje en ander lande die beherende gesag is van die godsdienstige organisasie bekend as die Genootskap van mense genoem Metodiste, die Wesleyaanse Metodiste Kerk of ander dergelike benaming;

En nademaal kragtens die bevoegdhede deur genoemde eensydige kontrak soos aangevul deur die bepalings van 'n wet van die Ryks Parlement bekend as die "Methodist Conference Act, 1876" verleen, gesegde Jaarlikse Konferensie (hierna die Jaarlikse Konferensie genoem) deur 'n resoluë in die jaar 1882 'n Suidafrikaanse Konferensie van die mense genoem Metodiste (hierna die Suidafrikaanse Konferensie genoem) gekonstitueer het en sy jurisdiëksie, bevoegdhede en funksies omskryf het en aan dieselwe sekere bevoegdhede en privilegies oorgemaak of verleen het met die bepaling egter dat die Suidafrikaanse Konferensie aan hom geaffilieer moet wees, en in seker opsigte onder sy beheer moet staan en dat genoemde konstitusie van tyd tot tyd deur die Suidafrikaanse Konferensie met sy instemming verander kan word;

En nademaal ten gevolge daarvan die Suidafrikaanse Konferensie nou jurisdiëksie het oor al die Wesleyaanse Metodiste predikante, predikers op proef, kerke en sendings in Suid-Afrika in die provinsies Kaap die Goeie Hoop, Natal en Oranje Vrystaat en binne daardie geweste die beherende gesag is van genoemde godsdienstige organisasie wat daarin gewoonlik genoem word die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika;

En nademaal daar 'n aansienlike hoeveelheid roerende en onroerende goedere in genoemde Provinsies is onder verskillende soorte trusts gehou, maar almal hoofsaaklik vir die gebruik en voordeel van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika, wat geadministreer, beheer en behandel word deur die Suidafrikaanse Konferensie of deur verteenwoordigers of amptenare onder sy kontrole en opsig, maar genoemde Suidafrikaanse Konferensie ten aansien hiervan optree as 'n gemagtigde van, en as geaffilieerd aan, die Jaarlikse Konferensie en onder sy toesig en beheer;

En nademaal die Suidafrikaanse Konferensie verlang dat voornoemde magtiging onherroepelik gemaak sal word, dat voornoemde kontrole en affiliasie sal ophou en dat die bevoegdheid om genoemde konstitusie te verander by hom sal berus en dat hy 'n onafhanklike en selfregerende liggaam behoort te word met beheer oor voornoemde goedere en 'n godsdienstige organisasie genoem te word die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika bestaande uit die mense genoem Metodiste binne die gebied van sy jurisdiëksie en wat dieselfde leer volg en doeleindes het as die mense genoem Metodiste in Groot Brittanje, en dienoreenkomstig besluit het;

Aanhef.

And whereas the Yearly Conference is favourably disposed towards the desires of the South African Conference and has by resolutions made irrevocable the said delegations, as empowered by the said Methodist Conference Act, 1876, agreed to waive the affiliation and control aforesaid and further agreed that the said constitution may henceforth be altered by the South African Conference;

And whereas the Yearly Conference has by resolution also agreed to the South African Conference becoming an independent and autonomous body as aforesaid;

And whereas the Yearly Conference has passed the foregoing resolutions subject to the limitations imposed upon its powers in that behalf by its constitution and by section seven of the said Methodist Conference Act, 1876, and to such safeguards as are necessary to ensure the maintenance by the South African Conference of the doctrines and general rules and usages of the people called Methodists;

And whereas the said South African Conference having as its paramount object the maintenance of the doctrines and religious usages of the people called Methodists is agreeable to the necessary safeguards in that behalf being imposed;

And whereas doubts have arisen as to whether the desires of the South African Conference, concurred in by the Yearly Conference can be duly and properly realized and given effect to without legislative sanction in that behalf being obtained from the Parliament of the Union of South Africa;

And whereas both the Yearly Conference and the South African Conference are agreeable that such legislative sanction should be obtained;

And whereas it is expedient that such legislative sanction should be obtained ensuring the independence aforesaid, defining the powers of the South African Conference, vesting the trust property aforesaid in trustees for the benefit of the Wesleyan Methodist Church of South Africa, for such of its uses and purposes as the South African Conference may from time to time appoint, making other provisions in regard to the said property and conference, and further making provision for the maintenance by the South African Conference of the doctrines and religious usages of the people called Methodists;

And whereas the Yearly Conference has at present jurisdiction and control in the Transvaal Province over the affairs therein of the society of people called Methodists or the Wesleyan Methodist Church and there is therein certain property movable and immovable held substantially for the benefit of the said society or church, and the said affairs and property are controlled, administered and directed by means of a committee of the said Yearly Conference known as the Wesleyan Methodist Missionary Society:

And whereas it is expedient that all the provisions of this Act should apply to the Transvaal Province in the event of the Yearly Conference and the South African Conference both deciding that the area of jurisdiction of the South African Conference should be extended so as to include that Province:

NOW THEREFORE BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The South African Conference of the people called Methodists constituted by the Yearly Conference of the people called Methodists in Great Britain in the year 1882, and otherwise known as the Conference of the Wesleyan Methodist Church of South Africa, is hereby declared to be an independent body and the governing authority in and for the Provinces of the Cape of Good Hope, Natal, and Orange Free State of the Wesleyan Methodist Church of South Africa (consisting of the people

En nademaal die Jaarlikse Konferensie gunstig gesind is jeens die begeertes van die Suidafrikaanse Konferensie en kragtens genoemde "Methodist Conference Act, 1876" by besluite genoemde magtigings onherroeplik gemaak het, ooreengekom het van voornoemde affiliasie en kontrole af te sien en verder ooreengekom het dat genoemde konstitusie voortaan deur die Suidafrikaanse Konferensie verander kan word;

En nademaal die Jaarlikse Konferensie by besluit ook ooreengekom het dat die Suidafrikaanse Konferensie 'n onafhanklike en selfregerende liggaam soos voornoemd kan word;

En nademaal die Jaarlikse Konferensie voornoemde besluite aangeneem het behoudens die beperkings op sy bevoegdheid in dié opsig deur sy konstitusie en deur artikel sewe van genoemde "Methodist Conference Act, 1876" gelê en behoudens sulke veiligheidsmaatreëls as nodig is om te verseker dat die Suidafrikaanse Konferensie die leer en algemene reëls en gebruike van die mense genoem Metodiste sal handhaaf;

En nademaal genoemde Suidafrikaanse Konferensie, wat as sy hoofdoel het die handhawing van die leer en godsdienstige gebruike van die mense genoem Metodiste gewillig is dat die nodige veiligheidsmaatreëls vir daardie doel opgelê word;

En nademaal twyfel ontstaan is of die begeertes van die Suidafrikaanse Konferensie, deur die Jaarlikse Konferensie ingewillig, behoorlik verwesenlik en uitgevoer kan word sonder dat wetgewende bekragtiging vir die doel van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika verkry word;

En nademaal sowel die Jaarlikse Konferensie as die Suidafrikaanse Konferensie gewillig is dat sulke wetgewende bekragtiging verkry word;

En nademaal dit raadsaam is dat sulke wetgewende bekragtiging verkry word voornoemde onafhanklikheid versekerende, die bevoegdheid van die Suidafrikaanse Konferensie omskrywende, voornoemde trustgoedere die eiendom makende van trustees ten voordele van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika vir sodanige van sy oogmerke en doeleindes as die Suidafrikaanse Konferensie van tyd tot tyd mog vasstel, ander voorsienings makende ten aansien van genoemde goedere en Konferensie en voorts voorsiening makende vir die handhawing deur die Suidafrikaanse Konferensie van die leer en godsdienstige gebruike van die mense genoem Metodiste;

En nademaal die Jaarlikse Konferensie tans jurisdiksie en kontrole het in die Provinsie Transvaal oor die sake aldaar van die genootskap van mense genoem Metodiste of die Wesleyaanse Metodiste Kerk en aldaar seker roerende en onroerende goedere is, hoofsaaklik gehou ten voordele van genoemde genootskap of Kerk en genoemde sake en goedere gekontroleer, geadministreer en bestier word deur 'n komitee van genoemde Jaarlikse Konferensie bekend as die Wesleyaanse Metodiste Sendinggenootskap;

En nademaal dit raadsaam is dat al die bepalings van hierdie Wet van toepassing sal wees op die provinsie Transvaal ingeval die Jaarlikse Konferensie en die Suidafrikaanse Konferensie albei besluit dat die gebied van jurisdiksie van die Suidafrikaanse Konferensie behoort uitgebrei te word sodat daardie provinsie inbegrepe word:

WORD DIT DERHALWE BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:—

1. Die Suidafrikaanse Konferensie van die mense genoem Onafhanklikheid van die Suidafrikaanse Konferensie Metodiste deur die Jaarlikse Konferensie van die mense genoem Metodiste in Groot Brittanje in die jaar 1882 gekonstitueer en anders bekend as die Konferensie van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika word hiermee verklaar te wees 'n onafhanklike liggaam en die beherende gesag in en vir die provinsies Kaap die Goeie Hoop, Natal en Oranje Vrystaat van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika (bestaande

called Methodists from time to time within the said area), with full jurisdiction over all the Wesleyan Methodist ministers, preachers on trial, churches and missions within the said area.

uit die mense van tyd tot tyd Metodiste genoem binne genoemde gebied) met volle jurisdiksie oor al die Wesleyaanse Metodiste predikante, predikers op proef, kerke en sendings binne genoemde gebied.

Alteration of constitution of S.A. Conference and making of rules and regulations.

2. Subject to the provisions of this Act the said South African Conference shall have power to alter its constitution, to make rules and regulations for the good government of the said Church and for the due and proper exercise of its jurisdiction aforesaid and to do all such acts, matters and things as are expedient and necessary for the maintenance, advancement and benefit of the said Church and its objects, and the constitution, rules, procedure and organization of the said South African Conference and the said Church shall except where in conflict with the provisions of this Act, remain of force and effect until altered in pursuance of the powers hereinbefore conferred to the extent which they are from time to time unaffected by such alteration.

2. Behoudens die bepalings van hierdie Wet is die genoemde Suidafrikaanse Konferensie bevoeg om sy konstitusie te verander, om reëls en regulasies vas te stel vir die goeie regering van die genoemde Kerk en vir die behoorlike uitoefening van sy voornoemde jurisdiksie en om al sulke handelings, sake en dinge te doen as raadsaam en nodig is vir die onderhoud, bevordering en voordeel van genoemde Kerk en sy oogmerke en die konstitusie, reëls, prosedure en organisasie van genoemde Suidafrikaanse Konferensie en genoemde Kerk bly, behalwe wanneer in stryd met die bepalings van hierdie Wet, van krag en geldig tot dit verander word ingevolge die bevoegdhede hierbo verleen vir sover dieselwe van tyd tot tyd deur sulke verandering onaangetas bly.

Verandering van konstitusie van Suidafrikaanse Konferensie en vasstelling van reëls en regulasies.

vesting of church property in resident of S.A. Conference.

3. The whole of the movable and immovable property presently administered, controlled and dealt with by or under the control or direction of the said South African Conference for the use and benefit of the said Church all as more fully described in the Schedule deposited with the Minister of Lands shall upon the passing of this Act vest without payment of transfer or stamp duty, in the President of the said South African Conference from time to time for the benefit of the Wesleyan Methodist Church of South Africa, but subject always to any existing charge, obligation or special trust on or over such property or otherwise lawfully affecting the same, in trust for such of its uses and purposes as the said South African Conference may from time to time appoint, and in trust to exercise such acts of full ownership of any kind thereover and to allow the same to be managed and administered by such representatives or officials of the said Church, lay or otherwise, as the said South African Conference may from time to time by resolution prescribe.

3. Al die roerende en onroerende goedere soos vollediger in die Skedule gedeponeer by die Minister van Lande beskrewe, tans geadministreer, gekontroleer en behandel deur of onder toesig of volgens voorskrif van genoemde Suidafrikaanse Konferensie, vir die gebruik en voordeel van genoemde Kerk, word sodra hierdie Wet aangeneem word sonder betaling van hereregte of seëlregte die eiendom van die in funksie synde president van genoemde Suidafrikaanse Konferensie ten voordele van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika, maar onderworpe altyd aan enige bestaande las, verpligting of besondere trust op of oor sulke goedere of dit andersins wettig rakende, in trust vir sodanige van sy oogmerke en doeleindes as genoemde Suidafrikaanse Konferensie van tyd tot tyd mag vasstel, en in trust om ten aansien daarvan sulke handelinge van volle eienaarskap van enige soort te verrig en om toe te laat dat dit bestier en geadministreer kan word deur sulke verteenwoordigers of amptenare van genoemde Kerk, hetsy leke of andere, as genoemde Suidafrikaanse Konferensie van tyd tot tyd by besluit mag voorskryf.

Kerkgoedere eiendom te word van president van Suidafrikaanse Konferensie.

power of court to declare certain property vested in terms of this Act.

4. If at any time hereafter any Provincial or Local Division of the Supreme Court of South Africa shall upon motion before it be satisfied that any immovable property within its jurisdiction should have been included in the Schedule referred to in the foregoing section but was in good faith omitted therefrom, it may make an order declaring such immovable property to have vested in terms of and subject to the conditions contained in that section as from the date of the passing of this Act.

4. Indien te eniger tyd hierna 'n Prowinsiale of Plaaslike Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika na 'n by hom ingediende mosie oortuig is dat enige onroerende goedere binne sy regsgebied opgeneem moes geword het in die Skedule vermeld in die voorgaande artikel dog te goeder trou daaruit weggelaat is, kan hy 'n order uitvaardig verklarende dat sulke onroerende goedere in terme van en onderworpe aan die voorwaarde vervat in daardie artikel vanaf die datum van aanneming van hierdie Wet eiendom geword het.

Bevoegdheid van Hof om goedere as eiendom te verklaar in terme van artikel drie.

endorsements by registrars of Deeds.

5. The respective Registrars of Deeds in the various Provinces of the Union shall upon production to them of the title deeds of the immovable properties hereinbefore referred to, by any person deputed thereto by the said President, endorse the same to the effect that the immovable property therein referred to is vested in accordance with this Act whereupon the said title-deeds shall serve and avail as the title-deeds of the said church to the respective properties mentioned therein.

5. Wanneer enige persoon, daartoe deur genoemde president gemagtig, die tieltelbewyse van die hierbo bedoelde onroerende goedere oordien, endosseer die respektiewe Registrateurs van Aktes in die verskillende provinsies van die Unie daarop dat die daarin bedoelde onroerende goedere ooreenkomstig hierdie Wet eiendom geword het, waarna genoemde tieltelbewyse dien en geld as die tieltelbewyse van genoemde Kerk ten opsigte van die respektiewe goedere daarin genoem.

Endossemente deur Registrateurs van Aktes.

ing.

6. Nothing in this Act contained shall affect any person who is entitled to a vested or accruing right to any pension, gratuity or like payment or advantage from any fund not administered or controlled by the South African Conference at the date of the passing of this Act.

6. Niks in hierdie Wet vervat raak enige persoon wat geregtig is op 'n gevestigde of opkomende reg tot enige pensioen, gratifikasie of dergelike uitkering of voordeel uit enige fonds nie op die datum van die aanneming van hierdie Wet deur die Suidafrikaanse Konferensie geadministreer of gekontroleer.

Voorbehoud.

Methodist doctrines and usages guarded.

7. Notwithstanding anything hereinbefore in this Act contained the South African Conference as the governing authority within its area of jurisdiction of the Wesleyan Methodist Church of South Africa shall not at any time be entitled to do perform suffer or permit any act, matter or thing which is repugnant to the doctrines and religious usages of the people called Methodists.

7. Nieteenstaande enig iets hierbo in hierdie Wet vervat het die Suidafrikaanse Konferensie as die beherende gesag binne sy gebied van jurisdiksie van die Wesleyaanse Metodiste Kerk van Suid-Afrika nooit die reg om enige handeling, saak of ding wat in stryd is met die leer en godsdienstige gebruike van die mense genoem Metodiste te doen, te gedoog of toe te laat.

Metodiste leer en gebruike beveilig.

Extension
of the area
of juris-
diction of
the S.A.
Conference
so as to
include the
Transvaal.

8. If the Yearly Conference and South African Conference aforesaid should both by resolution decide that the area of jurisdiction of the South African Conference should be extended so as to include the Transvaal Province, over which the Yearly Conference now exercises jurisdiction by one of its committees known as the Wesleyan Methodist Missionary Society, then all the provisions of this Act shall from the 1st day of January next succeeding the later of such resolutions apply to such province as if it were specifically mentioned in this Act, and the South African Conference shall accordingly have the same jurisdiction powers and authorities and be subject to the same limitations therein as it has or is hereby subjected to in the remaining provinces of the Union by virtue of this Act and the movable and immovable property in the Transvaal Province then held substantially for the benefit of the society of people called Methodists or the Wesleyan Methodist Church shall come under the operation of this Act, but the two said Conferences shall for greater certainty file with the Minister of Lands a joint document under the hand of their respective presidents and notarially certified setting out the immovable property in the Transvaal Province brought under the operation of this Act, and any special conditions not inconsistent with the provisions of this Act, upon which the two said Conferences may by resolution decide as those upon which the said extension should take place shall be valid and binding in respect of the persons and property thereby affected.

Short title.

9. This Act may be cited for all purposes as the Wesleyan Methodist Church (Private) Act, 1927.

8. As voornoemde Jaarlikse Konferensie en Suidafrikaanse Konferensie albei by resoluksie besluit dat die gebied van jurisdiksie van die Suidafrikaanse Konferensie behoort uitgebrei te word sodat die provinsie Transvaal, waaroor die Jaarlikse Konferensie deur middel van een van sy komitees bekend as die Wesleyaanse Metodiste Sendinggenootskap tans jurisdiksie uitoefen inbegrepe word, dan sal al die bepalings van hierdie Wet vanaf die eerste dag van Januarie eersvolgend op die laaste van sulke resolusies van toepassing wees op sulke provinsie asof dit uitdruklik in hierdie Wet genoem was, en die Suidafrikaanse Konferensie sal daar dienoreenkomstig dieselfde jurisdiksie, bevoegdhede en gesag hê en aan dieselfde beperkings onderworpe wees as dit kragtens hierdie Wet het of aan onderworpe is in die orige provinsies van die Unie en die roerende en onroerende goedere in die provinsie Transvaal asdan hoofsaaklik gehou ten voordele van die genootskap van mense genoem Metodiste of die Wesleyaanse Metodiste Kerk, sal onder die werking van hierdie Wet val, maar die twee genoemde Konferensies sal vir meer sekerheid by die Minister van Lande ter bewaring indien 'n gesamentlike dokument deur hulle respektiewe presidente onderteken en notarieel gesertifiseer, uiteensettende die onroerende goedere in die provinsie Transvaal onder die werking van hierdie Wet gebring, en enige spesiale voorwaardes, nie in stryd met die bepalings van hierdie Wet nie, wat die twee genoemde Konferensies by resoluksie mog aanneem as dié waarop voornoemde uitbreiding plaas sal vind, sal geldig en bindend wees ten opsigte van die persone en goedere daardeur geraak.

9. Hierdie Wet kan vir alle doeleindes aangehaal word as die Wesleyaanse Metodiste Kerk (Private) Wet, 1927.

Uitbrei-
van die
gebied
van juri-
diksie v
die Suid-
afrikaar
Konfere
sodat Tr
vaal int
grepe w

Korte t

BILL

To amend the law relating to the powers of provincial councils.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section eleven of the Financial Relations Act, 1913 (Act No. 10 of 1913), as amended by sub-section (1) of section nine of the Provincial Subsidies and Taxation Powers (Amendment) Act, 1925 (Act No. 46 of 1925), is hereby amended by the deletion of sub-section (4) and the substitution therefor of the following new sub-section:—

(4) Any tax imposed by a Province under an Ordinance as in sub-section (3) described shall be limited to the extent hereunder set forth—

(a) (i) in the case of a tax on persons other than companies, the tax shall be levied only on persons who have been resident within the Province for not less than ninety consecutive days during the period of one year in respect of which the tax is levied, and shall not exceed five pounds in respect of any one person.

(ii) in the case of a tax upon the incomes of persons other than companies, the tax shall be levied only on persons who have been resident within the Province for not less than ninety consecutive days during the year in respect of which the tax is levied and shall not exceed twenty per centum, or if any such person is unmarried, thirty per centum, of the amount payable by any such person in respect of normal and super taxes under the Income Tax Acts of the Union in respect of the year of assessment which forms the basis of the levy, and such tax may be imposed in addition to any tax on persons which the Province may impose;

(iii) no tax upon persons or the income of persons shall be levied by any Province upon any person who has become liable to a tax upon persons or the income of persons in respect of the same year under the law of another Province by reason of residence within that Province for a prior period of not less than ninety consecutive days;

(iv) for the purposes of any taxation levied by a Province in accordance with the provisions of this sub-section, a period of residence by any taxpayer in any Province shall be deemed to have been for a number of consecutive days notwithstanding the temporary absence of such taxpayer from his ordinary place of residence within that Province during any portion of that period;

(b) in the case of a tax in respect of any company, the tax shall not exceed sixpence for each pound of such portion of its taxable income for the year of assessment which forms the basis of the levy as the Commissioner for Inland Revenue or any officer acting on his behalf determines to have been derived from sources within the Province: Provided that a minimum tax not exceeding five pounds may be imposed in re-

[A.B. 57—'27.]

WETSONTWERP

Tot wysiging van die wet op die bevoegdhede van prowinsiale rade.

(Ingdien deur die MINISTER VAN FINANSIES.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel elf van die Finansiële Verhoudingswet, 1913, (Wet No. 10 van 1913), soas gewysig deur sub-artikel (1) van artikel nege van die Provinciale Subsidies en Belastingsbevoegdheden (Wijzigings) Wet, 1925, (Wet No. 46 van 1925), word hiermee gewysig deur sub-artikel (4) te skrap en deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

Wysiging van artikel elf van Wet No. 10 van 1913.

(4) Een belasting door een provincie krachtens een in sub-artikel (3) bedoelde ordonantie opgelegd, is in de hieronder vermelde mate beperkt—

(a) (i) bij een belasting op personen die geen maatschappijen zijn, wordt de belasting slechts geheven van personen die in het tijdvak van een jaar ten opzichte waarvan de belasting geheven wordt, gedurende niet minder dan negentig achtereenvolgende dagen in de provincie gewoond hebben en bedraagt niet meer dan vijf pond ten opzichte van een enkele persoon;

(ii) bij een belasting op de inkomsten van personen die niet maatschappijen zijn, wordt de belasting geheven slechts van personen die in het jaar ten opzichte waarvan de belasting geheven wordt, gedurende niet minder dan negentig achtereenvolgende dagen in de provincie gewoond hebben en bedraagt niet meer dan twintig percent of als zo een persoon ongehuwd is, dertig percent van de normale en superbelastingen die bedoelde persoon krachtens de Wetten op Inkomstebelasting van de Unie schuldig is ten opzichte van het aanslagjaar dat strekt tot grondslag van de heffing, en die belasting kan geheven worden buiten en behalve een belasting op personen welke de provincie mocht opleggen;

(iii) een provincie kan geen belasting op personen of op de inkomsten van personen heffen van iemand die een belasting op personen of op de inkomsten van personen ten opzichte van hetzelfde jaar schuldig geworden is krachtens de wet van een andere provincie wegens verblijf in die provincie gedurende een eerder tijdvak van niet minder dan negentig achtereenvolgende dagen;

(iv) voor de doeleinden van belasting door een provincie overeenkomstig de bepalingen van dit sub-artikel geheven, wordt een tijdvak gedurende hetwelk een belastingbetaler in een provincie gewoond heeft, geacht een aantal achtereenvolgende dagen uit te maken, niettegenstaande de tijdelijke afwezigheid van de belastingbetaler van zijn gewone woonplaats in die provincie gedurende een deel van dat tijdvak;

(b) bij een belasting ten opzichte van een maatschappij, bedraagt de belasting niet meer dan zes pennies voor elk pond van dat gedeelte van zijn belastbare inkomsten over het aanslagjaar dat strekt tot grondslag van de heffing, dat volgens bepaling van de Kommissaris voor Binnenlandse Inkomsten of een namens hem handelende ambtenaar, verkregen werd uit bronnen binnen de provincie: Met dien verstande dat een

[A.B. 57—'27.]

spect of any such company: Provided further that a non-mutual life insurance company shall not be taxed on any portion of its taxable income which is credited to or distributed amongst its policy holders by way of bonus or reduction of premiums.

Effect of Ordinance No. 9 of 1926 (O.F.S.) preserved. 2. Nothing in this Act contained shall affect the provisions of Ordinance No. 9 of 1926 (Orange Free State) in respect of the year ending the thirtieth day of June, 1927.

Control of hawkers and pedlars. 3. A Provincial Council may make Ordinances providing for the restriction, regulation and supervision (including the prohibition of trading within specified limits of time or place) of persons carrying on business as hawkers or pedlars under licences issued under the provisions of the Licences Consolidation Act, 1925 (Act No. 32 of 1925), or any amendment thereof, and may by Ordinance confer upon any local authority the power to make regulations or bye-laws providing for such restriction, regulation and supervision: Provided that any such regulations or bye-laws shall be subject to the approval of the Administrator of the Province concerned.

Short title. 4. This Act may be cited as the Provincial Powers (Amendment) Act, 1927.

minimum belasting van hoogstens vijf pond van elke zodanige maatschappij geheven kan worden: Met dien verstande voorts dat een niet-onderlinge levensverzekeringsmaatschappij niet belast wordt op enig deel van zijn belastbare inkomsten waarmee zijn polishouders gekrediteerd worden of dat onder hen verdeeld wordt als een bonus of een premie-vermindering.

2. Die bepalingen van hierdie Wet maak geen inbreuk op die bepalingen van Ordonnansie No. 9 van 1926 (Oranje-Vrystaat) ten opsigte van die jaar wat eindig op die dertigste dag van Junie 1927.

3. 'n Prowinsiale raad mag ordonnansies invoer vir die beperking en reëling van, en toesig op (en dit sluit in die verbod om binne 'n bepaalde gebied of tyd handel te dryf) persone wat as smouse (marskramers) of venters handel dryf kragtens lisensies uitgereik kragtens die bepalingen van die Licenties Konsolidatie Wet, 1925, (Wet No. 32 van 1925), of 'n wysiging daarvan en mag deur 'n ordonnansie aan 'n plaaslike bestuur die bevoegdheid verleen om regulasies of verordenings uit te vaardig vir sodanige beperking, reëling en toesig: Met die verstande dat sulke regulasies of verordenings afhanklik is van die goedkeuring van die Administrateur van die betrokke provinsie.

4. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Prowinsiale Kort titel. Bevoegdhede (Wysigings) Wet, 1927.

Regsgeldigheid van Ordonnansie No. 9 van 1926 (O.V.S.) duur voort.

Toesig op smouse en venters.

BILL

To provide for the grading of certain minerals intended for export.

(Introduced by the MINISTER OF MINES AND INDUSTRIES.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. No person shall export or permit to be exported any restricted mineral unless such mineral has been graded and certified in manner prescribed by regulation.

2. Any grader or any other person generally or specially authorized in writing by or on behalf of the Minister, may at all reasonable times enter any premises in which any restricted mineral is kept for export or is suspected upon reasonable grounds of being so kept and may examine any part of such premises and anything thereon.

3. A grader may examine and if necessary cause to be assayed any sample which he considers necessary for the purpose of determining the grade of any consignment of any restricted mineral intended for export and shall inform the person having control of such mineral of the grade or designation under which such mineral may be exported.

4. (1) Within one month after a grader has given any decision or taken any action under this Act any person aggrieved thereby may call upon such grader to inform him in writing the reasons for such decision or action.

(2) Within fourteen days after such aggrieved person has received such reasons, he may, on depositing at the office of the Minister or giving security to the satisfaction of the Minister for the payment of such an amount as in the Minister's opinion will be sufficient to defray the expenses which will necessarily be incurred in connection with the arbitration, require the matter to be referred to an arbitrator appointed by the Minister.

(3) The whole of the amount so deposited or the security so given shall be returned to the person aggrieved if his contention is fully upheld by the arbitrator, and if such person's contention is so upheld in part only the arbitrator shall determine what expenses incurred by the State were necessarily incurred in respect of that part of such person's contention which was not upheld by the arbitrator. The amount of such expenses shall be deducted from the deposit or security referred to in sub-section (2), and the balance (if any) shall be returned to the person aggrieved.

(4) Any amount deposited or secured under sub-section (2) which is not returned to the person aggrieved in terms of sub-section (3) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

(5) The decision of the arbitrator shall be reduced to writing and shall be final.

5. (1) Any person who contravenes any provision of this Act or of any of the regulations, or makes default in complying with any such provision with which it is his duty to comply, shall be guilty of an offence and shall, if no penalty is expressly provided for the contravention or default, be liable in case of a first conviction to a fine not exceeding one hundred pounds, and in case of a second or subsequent conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty pounds.

(2) Any person who obstructs, resists or hinders a grader or any person authorized by or on behalf of the Minister under section two in the lawful exercise of his powers or duties under [A.B. 58—'27.]

WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die gradering van seker vir uitvoer bestemde minerale.

(Ingedien deur die MINISTER VAN MYNWESE EN NYWERHEID.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Niemand mag 'n beperkte mineraal uitvoer of sy uitvoer toelaat nie, tensy daardie mineraal volgens voorskrif van regulasies gegradeer en gesertifiseer is.

2. 'n Gradeerder of iemand anders wat skriftelik deur of namens die Minister in die algemeen of besonderlik gemagtig is, mag op alle redelike tye enige perseel betree waarop 'n beperkte mineraal vir uitvoer aangehou word of om gegronde redes vermoed word aldus aangehou te word, en mag daardie perseel en enigiets daarop besigtig.

3. 'n Gradeerder mag enige monster wat hy nodig ag ter bepaling van die graad van 'n vir uitvoer bestemde besending van 'n beperkte mineraal ondersoek en indien nodig laat assajeer en moet aan die persoon onder wie se beheer daardie mineraal staan, meedeel onder watter graad of benaming daardie mineraal uitgevoer mag word.

4. (1) Binne een maand nadat 'n gradeerder kragtens hierdie Wet 'n beslissing gegee of 'n handeling verrig het, mag enigeen wat daarteen beswaar het daardie gradeerder aansê om hom die redes vir daardie beslissing of handeling skriftelik mee te deel.

(2) Binne veertien dae nadat bedoelde beswaarmakende persoon daardie redes ontvang het, mag hy, nadat hy op die kantoor van die Minister so 'n bedrag gedeponeer of tot genoeg van die Minister daarvoor sekuriteit gestel het, as wat volgens oordeel van die Minister voldoende sal wees om die koste te dek wat noodsaaklik in verband met die skeidsregter sal ontstaan, verlang dat die saak na 'n deur die Minister benoemde skeidsregter verwys word.

(3) As die skeidsregter die beswaarmakende persoon se bewering ten volle handhaaf, moet die hele aldus gedeponeerde bedrag of die aldus gestelde sekuriteit aan hom teruggegee word, en as die beswaarmakende persoon se bewering slegs ten dele aldus gehandhaaf word, moet die skeidsregter bepaal, watter deur die Staat gemaakte koste noodsaaklikerwys gemaak is na aanleiding van die deel van bedoelde persoon se bewering wat die skeidsregter nie gehandhaaf het nie. Die bedrag van daardie koste moet van die deposito of sekuriteit vermeld in sub-artikel (2) afgetrek word en die oorskot (as daar ene is) moet aan die beswaarmakende persoon teruggegee word.

(4) Elke kragtens sub-artikel (2) gedeponeerde of versekerde bedrag wat nie volgens sub-artikel (3) aan die beswaarmakende persoon teruggegee word nie, moet in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort word.

(5) Die skeidsregter se beslissing moet op skrif gestel word en is final.

5. (1) Iemand wat 'n bepaling van hierdie Wet of van 'n regulasie oortree of versuim om te voldoen aan so 'n bepaling waaraan hy verplig is om te voldoen, die is aan 'n misdryf skuldig en as daar nie uitdruklik 'n straf op die oortreding of versuim gestel is nie is hy strafbaar by 'n eerste veroordeling met 'n boete van hoogstens honderd pond en by 'n verdere veroordeling met 'n boete van hoogstens twee-honderd-en-veertig pond.

(2) Iemand wat 'n gradeerder of 'n kragtens artikel twee deur of namens die Minister gemagtigde persoon by die uitvoering van sy bevoegdhede of verrigting van sy pligte ingevolge hierdie Wet of 'n regulasie belemmer, hom weerstand [A.B. 58—'27.]

Alleen gegradeerde beperkte minerale mag uitgevoer word. Besigtiging van persele.

Ondersoek van monsters.

Beroep op skeidsregter.

Algemene straf-bepalings.

Only graded restricted minerals to be exported.

Inspection of premises.

Examination of samples.

Appeal to arbitrator.

General penalties.

this Act or any regulation, shall be guilty of an offence and liable on conviction to fine not exceeding twenty-five pounds.

(3) A grader may, by notice in writing, call upon the owner or person in charge of any restricted mineral which has been inspected, and is lying at a place not under the control of such owner or person, to remove such mineral within a period (not being less than ten days) specified in such notice, and if the said owner or person fail to comply with such notice such grader may appropriate such mineral on behalf of the State or may remove and destroy it, and the Minister may recover the cost of such removal and destruction from the owner or person aforesaid.

Special penalties.

6. (1) Any person who forges or utters, knowing it to be forged, any document or mark used or intended to be used in connection with the examination, grading, export or intended export of any restricted mineral shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for the crime of forgery and uttering a forged instrument.

(2) Any person who—

- (a) in connection with a restricted mineral of a particular grade intended for export makes use of any document prepared or issued, or any mark applicable in relation to any other grade of such restricted mineral or in relation to any other restricted mineral; or
- (b) issues in respect of any restricted mineral intended for export any document which is false in any material particular,

shall, unless he proves that he acted without any intention to deceive, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds.

Regulations.

7. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, as to the following matters relating to restricted minerals intended for export, namely—

- (a) the place and manner of inspection;
- (b) the time and place at which, and the manner in which, notice of intention to export shall be given;
- (c) the manner of bagging or packing, the weight of the contents of any bag or package, and the indication of such weight;
- (d) the fixing of grades, the place and manner of grading, and the manner in which different designations or grades shall be indicated;
- (e) the percentage that shall be inspected in any consignment;
- (f) the abstraction or removal of samples by a grader for examination, inspection or analysis;
- (g) the circumstances under which different kinds of restricted minerals may be regraded by a grader after examination or inspection;
- (h) the circumstances under which, and the conditions on which, inspected and graded restricted minerals may be withdrawn from shipment or shall be removed;
- (i) the forms of documents to be used for the purposes of this Act and the regulations;
- (j) the fees which shall be paid by the owner or consignor of restricted minerals for inspection and for grading, the time of payment, and the person to whom payment shall be made,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

(2) Differing regulations may be made under this section as to different kinds of restricted minerals, and for different provinces or districts.

Definitions.

8. In this Act and the regulations—

- “export” or “exported” means export or exported from the Union for sale;
- “grader” means a person generally or specially designated by the Minister to examine or grade, or both examine and grade, restricted minerals intended for export;
- “Minister” means the Minister of Mines and Industries or any other Minister of State acting in his stead;
- “regulation” means a regulation made under section seven;
- “restricted mineral” means any mineral declared by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* to be subject to the provisions of this Act.

Short title and commencement.

9. This Act may be cited as the Restricted Minerals Export Act, 1927, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

bied of hinder, die is aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond.

(3) 'n Gradeerder mag die eienaar of beheerder van 'n beperkte mineraal wat besigtig geword is en op 'n plek lê waaroor daardie eienaar of beheerder geen seggenskap het nie, skriftelik aansê om daardie mineraal binne 'n in daardie aansegging bepaalde termyn (van nie minder as tien dae nie) te verwyder en as bedoelde eienaar of beheerder in gebreke bly om aan die aansegging te voldoen, dan mag daardie gradeerder hom daardie mineraal namens die Staat toeëien of hy mag dit verwyder en vernietig en die Minister mag die koste van daardie verwydering of vernietiging op voormelde eienaar of beheerder verhaal.

6. (1) Iemand wat 'n in verband met die ondersoek, gradering, uitvoer of beoogde uitvoer van 'n beperkte mineraal gebruikte of vir gebruik bestemde dokument of merk vervals of dit uitgee met wete dat dit vervals is, die is aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met die regtens op die misdaad van vervalsing en uitgifte van 'n vervalste dokument gestelde strawwe.

Besondere straf-bepalings.

(2) Iemand wat—

- (a) in verband met 'n vir uitvoer bestemde beperkte mineraal van 'n bepaalde graad gebruik maak van 'n dokument wat uitgemaak of uitgegee is of van 'n merk wat toepaslik is in verband met 'n ander graad van daardie mineraal of in verband met 'n ander beperkte mineraal; of
- (b) met betrekking tot 'n vir uitvoer bestemde mineraal 'n dokument uitgee wat op 'n voorname punt vals is,

die is tensy hy bewys dat hy gehandel het sonder voorneme om te mislei aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens twee-honderd pond.

7. (1) Die Goewerneur-generaal mag regulasies uitvaardig wat nie met hierdie Wet in stryd is nie, aangaande die volgende onderwerpe in verband met beperkte minerale wat vir uitvoer bestemd is, naamlik—

Regulasies.

- (a) die plek en manier van besigtiging;
- (b) die tyd wanneer, die plek waar en die manier waarop kennis gegee moet word van voorneme om uit te voer;
- (c) hoe dit in sakke gesit of verpak moet word, die gewig van die inhoud van enige sak of pak en die aangifte van daardie gewig;
- (d) die vasstelling van grade, die plek waar en die manier waarop gegradeer moet word en die manier waarop verskillende benamings of grade aangegee moet word;
- (e) die persentasie van 'n besending wat besigtig moet word;
- (f) die uithaal of verwydering van monsters deur 'n gradeerder, vir ondersoek, besigtiging of ontleding;
- (g) die omstandighede waaronder verskillende soorte van beperkte minerale deur 'n gradeerder na ondersoek of besigtiging hergradeer mag word;
- (h) die omstandighede en voorwaardes waaronder besigtigde en gegradeerde beperkte minerale aan verskeping onttrek mag word of verwyder moet word;
- (i) die vorms van dokumente wat vir die doeleindes van hierdie Wet en die regulasies gebruik moet word;
- (j) die fooie wat 'n eienaar of versender van beperkte minerale vir besigtiging en gradering moet betaal, die tyd wanneer en die persoon aan wie betaal moet word;

en oor die algemeen tot betere verwesenliking van die oogmerke en doeleindes van hierdie Wet.

(2) Verskillende regulasies mag kragtens hierdie artikel uitgevaardig word omtrent verskillende soorte van beperkte minerale en vir verskillende provinsies of distrikte.

8. In hierdie Wet en die regulasies beteken—

Woord-bepaling.

- “uitvoer” of “uitgevoer”, uitvoer of uitgevoer uit die Unie om verkoop te word;
- “gradeerder,” iemand aan wie die Minister in die algemeen of besonderlik opgedra het om beperkte minerale wat vir uitvoer bestemd is, te ondersoek of te gradeer of beide te ondersoek en te gradeer;
- “Minister,” die Minister van Mynwese en Nywerheid of 'n ander Staatsminister wat namens hom optree;
- “regulasie,” 'n kragtens artikel sewe uitgevaardigde regulasie;
- “beperkte mineraal,” 'n mineraal wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar het onder die bepaling van hierdie Wet te val.

9. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Uitvoer van Beperkte Minerale Wet, 1927, en tree in werking op 'n deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vas te stelle dag.

Kort tiitel en inwerking-treding.